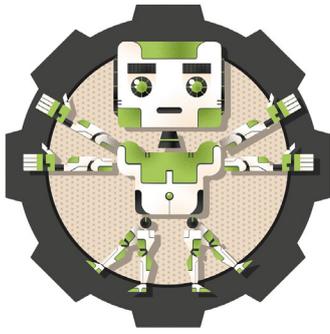


CURRICULUM

Date: 09/12/2016



Langues de travail

Traducteur audiovisuel et littéraire:

- Anglais - Espagnol

- Français - Espagnol

Correcteur espagnol

Transcripteur espagnol

Traducteur assermenté Français - Espagnol (N°

10570)

Traducteur, correcteur et transcripteur

David Noguera García

ES-23301100F

Travesía Juan Julián Oliva, 23

30300 Cartagena (Espagne)

traductorautomata@gmail.com

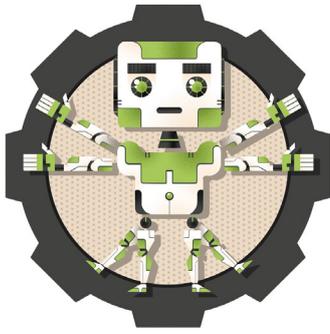
[+34] 679 805 324

<http://traductorautomata.com>

Clients	Concept	Date
Write On Target / Roquette Frères	Traductions de logigrammes SAP (FR et ANG - ESP)	Nov. - Déc. 2016
Jesamine James	Traduction littéraire (ANG-ESP) - Missing Becks: A True Story of Child Abuse and Disappearance	Octobre 2016
Jan Springer	Traduction littéraire (ANG-ESP) - In Her Bed (#2 Desperadoes)	Avril 2016
Textmaster	Traductions (FR-ESP)	Janvier 2016
Vocabridge	Traductions (FR-ESP et ANG-ESP)	Octobre 2015
Sonido Visual	Stage en entreprise (traducteur)	Sept. - Déc. 2015
Jenaro Talens	Traduction littéraire collective (ESP-FR) - El hombre que miraba el cielo (Coordinatrice: Joëlle Guatelli)	Mai 2013

Formation	Centre d'études	Date
Master en Traduction Audiovisuelle : Localisation, Sous-titrage et Doublage	Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD)	Novembre 2014 - Décembre 2015
Études en Traduction et Interprétation	Université de Grenade (UGR)	Septembre 2008 - Juin 2013
Baccalauréat	IES Ben Arabí	Septembre 2006 - Juin 2008
Cours de l'histoire du cinéma muet	Université de Grenade (UGR)	Janvier 2013
Cours d'initiation au langage du cinéma	Université de Grenade (UGR)	Novembre 2012
Séminaire International de Traduction et Accessibilité Universelle	Université de Grenade (UGR)	2011

CURRICULUM



Software

	Microsoft Office	Open Office
	Subtitle Workshop	Aegisub
Audacity	Wordfast	Déjà Vu
Adobe InDesign	SDL Trados	SDL Multiterm

Langues

Niveau

Date

Certificate in Advance English (CAE)	C1	Octobre 2014
Diplôme d'Études en Langue Française (DELF)	B2	2011
École Officielle de Langues - Français	B2	2014-2016